


Tandem-Lernen

Zwei Personen mit unterschiedlichen Erstsprachen lernen gemeinsam und fördern sich bei der interkulturellen Kommunikation


Ein Projekt von
Konrad Rennert, Kassel
Geschäftsführer der bluepages gmbh

tandem.bluepages.de



Konrad Rennert: tandem.bluepages.de

1




Tandem Learning

Two people with different first languages learn together and support each other in intercultural communication

A project by
Konrad Rennert, Kassel
Managing director of bluepages gmbh

tandem.bluepages.de



Konrad Rennert: tandem.bluepages.de

2



Тандемное обучение

Два человека с разными первыми языками учатся вместе и поддерживают друг друга в межкультурной коммуникации

Проект
Конрад Реннерт,
КассельУправляющий директор
bluepages gmbh

tandem.bluepages.de



Konrad Rennert: tandem.bluepages.de

3

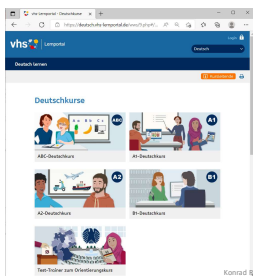
Mündliche Kommunikation ergänzen



Im Gruppenunterricht können sich Teilnehmer nur selten mit eigenen Wortbeiträgen beteiligen:
 Wenn ein Lehrer 50 Prozent der Redezeit für seinen Unterricht beansprucht, bleiben für seine 10 Schüler 50% übrig, d.h. 5% pro Teilnehmer.
 In den Unterrichts-ergänzenden Tandemstunden hat jeder etwa 50% Gesprächsanteil

4

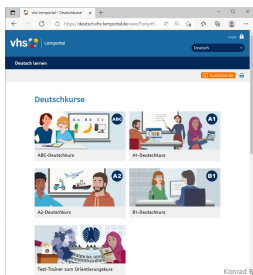
Complete oral communication



In group lessons, participants are rarely able to contribute their own words:
 If a teacher takes 50% of the speaking time for his lesson, 50% is left for his 10 students, i.e. 5% per participant.
 In the lesson-supplementing tandem lessons, everyone has about 50% speaking share

5

Дополнять устное общение



На групповых занятиях участники редко могут участвовать в процессе, внося свой собственный речевой вклад:
 Если учитель занимает 50% времени выступления на своем уроке, то 50% остается для его 10 учеников, т.е. по 5% на каждого участника.
 На уроках-тандемах, дополняющих урок, каждый имеет около 50% доли речи

6

Voraussetzung: Niveaustufe B1 des GER

- Der fremdsprachige Teilnehmer muss die Erklärungen seines deutschsprachigen Partners verstehen können, um die nächsten Niveaustufen B2 und C1 zu erreichen.
- Tandem-Lernen ist kein Ersatz, sondern eine Ergänzung des Gruppenunterrichts, um mehr Zeit für die Anwendung der Sprache zu haben.
- Videokonferenzen ermöglichen, dass sich Partner im gesamten Sprachraum zusammen finden. Idealerweise haben sie einen ähnlichen beruflichen Hintergrund

Konrad Rennert: tandem.bluepages.de

7

7

Prerequisite: Level B1 of the CEFR

- The foreign language participant must be able to understand the explanations of his German speaking partner in order to reach the next levels B2 and C1.
- Tandem learning is not a substitute, but a supplement to group learning in order to have more time to use the language.
- Video conferencing allows partners to meet across the language area. Ideally they have a similar professional background

Konrad Rennert: tandem.bluepages.de

8

8


Пререквизиты: уровень B1 CEFR

- Иноязычный участник должен уметь понимать объяснения своего немецкоговорящего партнера, чтобы достичь следующих уровней B2 и C1.
- Тандемное обучение не заменяет, а дополняет групповые занятия, чтобы иметь больше времени для использования языка.
- Видеоконференции позволяют партнерам встречаться на разных языковых территориях. В идеале они должны иметь аналогичный профессиональный опыт

Konrad Rennert: tandem.bluepages.de

9

9




Tandems mit Mikro- und Makro-Projekten

<p>Mikroprojekte</p> <ul style="list-style-type: none"> • Vorstellungsgespräche üben • Besprechung von Aufgaben • Präsentationen für Video-konferenzen erstellen • Vorbereitung auf Prüfungen • Analyse von Stellenangeboten • Erstellung von Bewerbungen 	<p>Makroprojekte</p> <ul style="list-style-type: none"> • Zweisprachige Websites erstellen • Zweisprachige Bildungsmaterialien erstellen • Vokabel- und Grammatiktests mit Kahoot vorbereiten • siehe Fallbeispiel mit Yuan XU
--	---

Konrad Rennert: tandem.bluepages.de 10

10




Tandems with micro and macro projects

<p>Microprojects</p> <ul style="list-style-type: none"> • Practice job interviews • Discussing tasks • Making presentations for video conferences • Preparation for exams • Analysis of job offers • Preparation of job applications 	<p>Macro projects</p> <ul style="list-style-type: none"> • Create bilingual websites • Create bilingual educational materials • Prepare vocabulary and grammar tests with Kahoot • see case study with Yuan XU
---	---

Konrad Rennert: tandem.bluepages.de 11

11



Тандемы с микро- и макропроектами

<p>Микропроекты</p> <ul style="list-style-type: none"> • Практика прохождения собеседований • Обсуждение задач • Создание презентаций для видеоконференций • Подготовка к экзаменам • Анализ предложений о работе • Подготовка заявлений о приеме на работу 	<p>Макропроекты</p> <ul style="list-style-type: none"> • Создание двуязычных веб-сайтов • Создание двуязычных образовательных материалов • Подготовка лексических и грамматических тестов с помощью Kahoot • см. тематическое исследование с Юань Сю
--	---

Konrad Rennert: tandem.bluepages.de 12

12

1. Vorstellungsrunde zum Kennenlernen

- Die Einladung zur Videokonferenz wird an eine E-Mail-Adresse gesendet
- Vorstellung mit Pseudonym oder Klarnamen im LMS und in Videokonferenzen mit alfaview oder Zoom
 - Ich bin von Beruf ... Meine Hobbies sind ...
 - Ich biete ...
 - Ich suche ...
 - Die persönliche Vorstellung im LMS soll höchstens 10 Zeilen umfassen, die Vorstellung in der Videokonferenz soll nicht länger als 1 Minute dauern.
- Keine exklusive Zusammenarbeit, Mehrfachverhältnisse sind möglich
- Bei Vorstellungsrunden werden maximal 24 Personen eingeladen
- Am Ende der 1. Vorstellungsrunde entscheidet man, ob man nach einer Zwei-Faktor-Authentifizierung mit dem eigene Profil auf einer Plattform erscheinen möchte. Dort läuft das Lernen mit Tandempartnern

13

13

1. round of introductions to get to know each other

- The invitation to the video conference is sent to an e-mail address
- Introduction with pseudonym or clear name in the LMS and in videoconferences with alfaview or Zoom
 - My profession is ... My hobbies are ...
 - I offer ...
 - I am looking for ...
 - The personal introduction in the LMS should not exceed 10 lines, the introduction in the video conference should not exceed 1 minute.
- No exclusive cooperation, multiple relationships are possible
- A maximum of 24 people will be invited for rounds of introductions
- At the end of the 1st round of introductions, people decide whether they want to appear on a platform with their own profile after a two-factor authentication. There the learning with tandem partners runs

14


14

Первый раунд знакомства, чтобы узнать друг друга получше

- Приглашение на видеоконференцию отправляется на адрес электронной почты
- Введение псевдонима или явного имени в LMS и в видеоконференциях с помощью alfaview или Zoom
 - Моя профессия - ... Мои хобби - ...
 - Я предлагаю ...
 - Я ищу ...
 - Личное представление в LMS не должно превышать 10 строк, представление в видеоконференции не должно превышать 1 минуты.
- Нет эксклюзивного сотрудничества, возможны множественные отношения
- Максимум 24 человека будут приглашены на раунд представлений
- В конце первого раунда знакомства участники решают, хотят ли они появиться на платформе с собственным профилем после двухфакторной аутентификации. Там происходит обучение с партнерами по тандему

15

15




2. Vorstellungsrunde mit Tandempartnern

- Nach der Zwei-Faktor-Authentifizierung erscheint man mit dem eigene Profil auf der Lernplattform. Empfehlenswert ist ein Pseudonym. Damit nimmt man an Videokonferenzen mit alfaview oder Zoom teil.
- Neue Teilnehmer stellen sich auf den Plattformen zu festgelegten Zeiten vor. Die Runde wird moderiert. Auch die übrigen Anwesenden stellen sich vor und verweisen auf ihre Profile, falls eine Minute Redezeit zur Vorstellung nicht ausreicht.
- Wichtig ist ein aussagekräftiges Profil im LMS. Mit diesen Daten erkennen mögliche Tandempartner Anknüpfungspunkte zur Kontaktaufnahme
 - Ich bin von Beruf ... Meine Hobbies sind ...
 - Ich biete ...
 - Ich suche ...
- Die persönliche Vorstellung im LMS kann ähnlich wie bei Bewerbungen sein. Vertrauliche Daten wie Anschrift, E-Mail und Telefonnummern sollen nicht genannt werden. Jeder erhält eine interne Benachrichtigungsmöglichkeit zur Kommunikation mit bedarfsweiser Weiterleitung. Persönliche Daten teilt man Tandempartnern nach längerer Zusammenarbeit mit, wenn eine Vertrauensbasis aufgebaut ist.

Konrad Reinert: tandem.blupages.de 16

16




2. round of introductions with tandem partners

- After the two-factor authentication, you appear on the learning platform with your own profile. A pseudonym is recommended. This is used to take part in video conferences with alfaview or Zoom.
- New participants introduce themselves on the platforms at set times. The round is moderated. The other participants also introduce themselves and refer to their profiles if one minute of speaking time is not enough to introduce themselves.
- It is important to have a meaningful profile in the LMS. With this data, possible tandem partners can recognize starting points for contacting each other
 - My profession is ... My hobbies are ...
 - I offer ...
 - I am looking for ...
- The personal introduction in the LMS can be similar to job applications. Confidential data such as address, e-mail and telephone numbers should not be mentioned. Everyone receives an internal notification option for communication with forwarding as needed. Personal data is shared with tandem partners after a longer period of cooperation, when a basis of trust has been established.

Konrad Reinert: tandem.blupages.de 17

17




2-й раунд знакомства с партнерами по тандему

- После двухфакторной аутентификации вы появляетесь на учебной платформе с собственным профилем. Рекомендуется использовать псевдоним. Это позволяет принимать участие в видеоконференциях с помощью alfaview или Zoom.
- Новые участники представляются на платформах в установленное время. Раунд модерировается. Остальные участники также представляются и ссылаются на свои анкеты, если одной минуты времени выступления недостаточно, чтобы представиться.
- Важно иметь значимый профиль в LMS. С помощью этих данных возможные партнеры по тандему могут определить точки соприкосновения.
 - Моя профессия - ... Мои хобби - ...
 - Я предлагаю ...
 - Я ищу ...
- Личное представление в LMS может быть схожим с приемом на работу. Не следует указывать конфиденциальные данные, такие как адрес, электронная почта и номера телефонов. Каждый получает возможность внутреннего уведомления для связи с персылкой при необходимости. Персональные данные передаются партнерам по тандему после более длительного сотрудничества, когда создана основа доверия.

Konrad Reinert: tandem.blupages.de 18


18

Vorstellungsrunden mit Stellenanbietern 

- Wer Mitarbeiter sucht, kann Tandempartner werden oder Mitarbeiter als Tandempartner entsenden, um diese nach Talenten suchen zu lassen. In Frage kommen erfahrende Ausbilder oder Ruheständler welche sich ihrem ehemaligen Arbeitgeber verbunden fühlen.
- Wer offenen Stellen anbieten möchte, ohne selbst Tandempartner zu werden, kann virtuelle Räume mit Videokonferenz buchen, um die Teilnehmer an Tandemprojekten zu informieren. Das ist die einzige Einnahmequelle zur Finanzierung dieses Angebotes, welches für alle Tandempartner kostenlos ist.

Konrad Rennert: tandem.bluepages.de 19


19

Interview rounds with job providers 

- Anyone looking for employees can become a tandem partner or send employees as tandem partners to let them search for talent. Experienced trainers or retirees who feel connected to their former employer come into question.
- Those who want to offer open positions without becoming tandem partners themselves can book virtual rooms with video conferencing to inform the participants in tandem projects. This is the only source of income to finance this offer, which is free of charge for all tandem partners.

Konrad Rennert: tandem.bluepages.de 20


20

Собеседования с поставщиками вакансий 

- Если вы ищете сотрудников, вы можете стать тандем-партнером или отправить сотрудников в качестве тандем-партнеров для поиска талантов. Можно рассматривать кандидатуры опытных тренеров или пенсионеров, которые чувствуют связь со своим бывшим работодателем.
- Те, кто хочет предложить вакансии, сам не становясь партнером тандема, могут забронировать виртуальные комнаты с видеоконференциями для информирования участников тандемных проектов. Это единственный источник дохода для финансирования данного предложения, которое является бесплатным для всех партнеров по тандему.

Konrad Rennert: tandem.bluepages.de 21


21

Abmeldung 

- Man kann sich jederzeit per E-Mail abmelden. Die Profile werden dann aus den LMS entfernt und der Zugang ist nicht mehr möglich.
- Automatisch ist man abgemeldet, wenn man einen Monat lang nicht teilgenommen hat. Das Profil wird ohne Rückfrage gelöscht. Eine Neuanmeldung ist möglich, wenn es die Kapazität der Plattformen erlauben.

Konrad Rennert: tandem.blugpages.de 22


22

Logout 

- One can unsubscribe at any time by e-mail. The profiles are then removed from the LMS and access is no longer possible.
- You are automatically logged out if you have not participated for a month. The profile will be deleted without further inquiry. A new registration is possible if the capacity of the platforms allows it.

Konrad Rennert: tandem.blugpages.de 23


23

Отписаться от рассылки 

- Вы можете отказаться от подписки в любое время по электронной почте. Затем профили удаляются из LMS, и доступ к ним становится невозможен.
- Вы автоматически выходите из системы, если не участвовали в ней в течение месяца. Профиль будет удален без дополнительного запроса. Новая регистрация возможна, если это позволяют возможности платформ.


Konrad Rennert: tandem.blugpages.de 24

24



Kontakt für 1. Vorstellungsrunde


- Wer als Tandempartner in Videokonferenzen Gespräche zu authentischen und lebensnahen Situationen führen möchte, um als Deutsch-Muttersprachler seine interkulturellen Kompetenzen zu erweitern ist hier genauso willkommen wie Menschen, welche Deutsch als Fremdsprache sprechen und mehr Sprachpraxis brauchen, um sich in Deutschland dauerhaft oder vorübergehend zu integrieren
- Eine Einladung zur Vorstellungsrunde erhält man auf Anforderung per E-Mail von videokonferenz@konrad-rennert.de



tandem.bluepages.de


Konrad Rennert: tandem.bluepages.de 25

25



Contact for 1st round of introductions


- If you are a native speaker of German and would like to have conversations in videoconferences about authentic and real-life situations in order to expand your intercultural skills, you are just as welcome as people who speak German as a foreign language and need more language practice in order to integrate themselves permanently or temporarily in Germany.
- An invitation to the interview round will be sent to you on request by e-mail from videokonferenz@konrad-rennert.de.



tandem.bluepages.de


Konrad Rennert: tandem.bluepages.de 26

26



Контакт для первого раунда знакомства

- Здесь рады тем, кто хотел бы пообщаться с партнерами по тандему в видеоконференциях по аутентичным и реальным ситуациям, чтобы расширить свои межкультурные компетенции как носителей немецкого языка, а также тем, кто говорит на немецком как на иностранном и нуждается в дополнительной языковой практике, чтобы интегрироваться в Германии на постоянной или временной основе.
- По запросу вы получите приглашение на раунд собеседования по электронной почте videokonferenz@konrad-rennert.de.



tandem.bluepages.de

Konrad Rennert: tandem.bluepages.de 27

27
